



LaVERGNE EDUCATION CENTER  
SCHOOL DISTRICT 100  
3401 South Gunderson Avenue  
Berwyn, Illinois 60402  
(708) 795-2300  
FAX (708) 795-2317

**Stanley S. Fields, Ph.D.**  
Superintendent

100% Committed to Quality Education

BOARD OF EDUCATION  
Joanne D. Zendol, President  
Elizabeth A. Pechous, Vice President  
James E. Swicionis, Secretary  
Carol Frankovic  
Anthony C. Harris  
Dawn Rinehart  
Joanne A. Zaworski

April 30, 2009

## **NOTICE TO PARENTS/GUARDIANS — INFORMATION ABOUT SWINE FLU**

District 100 would like to take this opportunity to provide you with some information about swine flu and, most importantly, how to prevent and control the spread of diseases like it. No students have been identified with swine flu at your son's/daughter's school.

Swine flu cases have been reported in larger numbers in Mexico, California, Ohio, Kansas, Texas and New York. Students who have traveled to these areas in the past three months should be observed for the following symptoms:

Flu like symptoms (Vomiting, diarrhea, nasal congestion, body ache)

**Above symptoms improve but then return and cough worsens**

**Fever/chills with a rash**

**Fast Breathing**

**Severe Irritability**

**Dehydration**

**Bluish skin coloration**

**Slow to wake or sluggish interaction**

For adults, emergency medical care is needed if they experience the following warning signs:

**Difficulty breathing**

**Confusion**

**Pain or pressure in the chest or stomach**

**Dizziness**

**Severe or persistent vomiting**

**Do not send a student to school if you suspect they may have the swine flu or have the above symptoms—contact your doctor.**

**Diseases like swine flu spread from person to person in the droplets released by coughs and sneezes. Practicing good hygiene in one of the most important things everyone can do to control the spread of swine flu and other infections. See the attached flyer on how to prevent the swine flu.**

You will be notified if a student with confirmed swine flu is reported in your school. You should continue to send your son's/daughter's to school. **Do not send them to school if they are sick.**

If you have any questions about swine flu please contact the nurse at your school. A suggested web site for further information is the Center for Disease Control at [www.cdc.gov/swineflu](http://www.cdc.gov/swineflu).

With the proper precautions in place, our schools will continue to be a safe and healthy environment for learning.

Jane Bagus,  
Director of Student Services



LaVERGNE EDUCATION CENTER  
SCHOOL DISTRICT 100  
3401 South Gunderson Avenue  
Berwyn, Illinois 60402  
(708) 795-2300  
FAX (708) 795-2317

**Stanley S. Fields, Ph.D.**  
Superintendent

100% Committed to Quality Education

BOARD OF EDUCATION  
Joanne D. Zendol, President  
Elizabeth A. Pechous, Vice President  
James E. Swicionis, Secretary  
Carol Frankovic  
Anthony C. Harris  
Dawn Rinehart  
Joanne A. Zaworski

30 de abril, 2009

**AVISO A LOS PADRES/TUTORES-INFORMACION SOBRE LA GRIPE PORCINA**

El Distrito 100 quisiera tomar esta oportunidad de proveer a usted con cierta información sobre la gripe porcina y más importante, como prevenir y controlar la extensión de enfermedades como esta. Ningún estudiante ha sido **identificado con la gripe porcina en la escuela de su hijo.**

**Los casos de la gripe porcina se han divulgado en números más grandes en México, California, Ohio, Kansas, Texas y Nueva York.** Los estudiantes que han viajado a estas áreas en los últimos tres meses deben ser observados para los síntomas siguientes:

Síntomas como la gripe (vomitó, diarrea, congestión nasal, dolor del cuerpo)

**Estas síntomas mejoran pero otra vez vuelven y la tos empeora**

**Fiebre/frialdades con una erupción**

**Respiración rápida**

**Irritabilidad severa**

**Deshidratación**

**Coloración azulada de la piel**

**Tarda en despertar o decaimiento**

**Para los adultos, la asistencia médica es necesaria si sienten las siguientes señales de peligro:**

**Dificultad al respirar**

**Confusión**

**persistente**

**Dolor o presión en el pecho o el estomago**

**Mareos**

**Vomito severo o**

**No mandar a un estudiante(s) a la escuela si sospecha que puede, tener la gripe porcina o tiene los síntomas de arriba – póngase en contacto con su doctor.**

**Enfermedades como la de la gripe porcina se propaga de persona a persona se contagia al toser y al estornudar. Practicando higiene buena es una de las cosas mas importantes que cada uno puede hacer para el control de la extensión de la gripe porcina y de otras infecciones. Vea el adjunto de como prevenir la gripe porcina.**

**Usted será notificado si se identifica y confirma un estudiante con la gripe porcina en su escuela.** Debe continuar mandando a su hijo a la escuela. **NO mande a su hijo a la escuela si esta enfermo.**

Si tiene alguna pregunta sobre la gripe porcina por favor de ponerse en contacto con la enfermera de la escuela. Un sitio en la red sugerido para más información es el Centro de Control de Enfermedades en [www.cdc.gov/swineflu](http://www.cdc.gov/swineflu)

Con las precauciones apropiadas en lugar, nuestras escuelas continuaran siendo un ambiente seguro y sano para el aprendizaje.

**Jane Bagus,**

Directora de Servicios de Estudiantes

Especiales



## **Preventing Swine Flu: Good Health Habits Can Help Stop Germs**

### **Fact Sheet**

**Good health habits like covering your mouth with you cough and washing your hands often can help stop the spread of germs and prevent respiratory illnesses like the flu. There also are flu antiviral drugs that can be used to treat and prevent the flu.**

#### **1. Avoid close contact.**

**Avoid close contact with people who are sick. When you are sick, keep your distance from others to protect them from getting sick too.**

#### **2. Stay home when you are sick.**

**If possible, stay home from work, school, and errands when you are sick. You will help prevent others froth catching your illness.**

#### **3. Cover your mouth and nose.**

**Cover your mouth and nose with a tissue when coughing or sneezing. It may prevent those around you from getting sick.**

#### **4. Clean your hands.**

**Washing your hands often will help protect you from germs.**

#### **5. Avoid touching your eyes, nose or mouth.**

**Germs are often spread when a person touches something that is contaminated with germs and then touches his or her eyes, nose, or mouth.**

#### **6. Practice other good health habits.**

**Get plenty of sleep, be physically active, manage your stress, drink plenty of fluids, and eat nutritious food.**



## **Prevención de la Gripe Porcina: Buenos Hábitos de Salud para la Prevención**

### **Hoja Informativa**

Los buenos hábitos de salud como cubrirse la boca y lavar las manos pueden ayudar a prevenir la extensión de gérmenes y enfermedades respiratorias como la gripe. También hay antibióticos que se pueden usar para el tratamiento y prevención de la gripe.

#### **1. Evite el contacto cercano con otras personas.**

**Evite acercarse a personas enfermas. Si se enferma, manténgase alejado de otras personas para protegerlas y evitar que ellas también se enfermen.**

#### **2. Quédese en casa si esta enfermo.**

**Si es posible, quédese en casa y no vaya al trabajo, manténgase alejado de otras personas para protegerlas y evitar que ellas también se enfermen.**

#### **3. Cúbrase la boca y la nariz,**

**Cúbrase la boca y la nariz con un pañuelo cuando tosa o estornude. Esto puede evitar que quienes estén cerca de usted se enfermen.**

#### **4. Límpiense las manos**

**Lavarse las manos a menudo le ayudara a protegerse contra los gérmenes.**

#### **5. Trate de no tocarse los ojos, la nariz ni la boca.**

**Con frecuencia los gérmenes se propagan cuando una persona toca algo contaminado con estos gérmenes y luego se toca los ojos, la nariz o la boca.**

#### **6. Tenga buenos hábitos de salud.**

**Duerma lo suficiente, sea activo físicamente, controle el estrés, beba muchos líquidos y coma alimentos nutritivos.**